



Technische
Universität
Braunschweig



Übersetzungsglossar der TU Braunschweig

- Allgemeine Begriffe aus Wissenschaft und Hochschule
- Studienfächer

Deutsch – Englisch

- Allgemeine Begriffe aus Wissenschaft und Hochschule
- Studienfächer

Übersetzungsglossar der TU Braunschweig

Dieses Übersetzungsglossar ist eine Dokumentation der englischen Übersetzungen, wie sie bisher in Publikationen und im Internetauftritt der TU Braunschweig verwendet wurden. Es soll als Hilfestellung bei Ihren eigenen Übersetzungen oder auch in der Zusammenarbeit mit Übersetzungsagenturen dienen. Es stellt keine vollständige oder verbindliche Übersicht dar und wird kontinuierlich ergänzt und erweitert. Wenn Sie Anfragen oder Ergänzungswünsche haben, schicken Sie diese bitte an:

laura.becker@tu-braunschweig.de

Allgemeine Begriffe aus Wissenschaft und Hochschule

deutsch-englisch

Stand: 05.03.2019

deutsch	englisch
A	
Abschluss	graduation
Abschluss auf Bachelorniveau	undergraduate degree
Abschluss auf Masterniveau	graduate degree
Abschlussarbeit	final project / thesis
Abschlussprüfung	final examination
Absolventen*innen	graduates
Abteilungsleiter*in	head of department
akademische Anerkennung	academic recognition
akademische und wissenschaftliche Arbeitsmethoden	academic and scientific working methods ('scientific' only for formal and natural sciences)
akademischer Austausch	academic exchange
akademisches Jahr	academic year
akkreditierte (anerkannte) Universität	accredited university
aktive Partnerschaften	active partnerships
aktiver Austausch	active exchange
Altgebäude	Historic Main Building
Alumni-Netzwerk	alumni network
Anerkennung von Studienleistungen	recognition of study achievements
Angewandte Forschung	applied research
Anmeldung	registration
Antragsteller*in	applicant
Arbeitserfahrung	work experience
Arbeitserlaubnis	work permit
arbeitsrechtliche Vorschriften	labour law regulations
AStA	General Students' Committee
Audimax	main lecture hall
Aufbaustudium	postgraduate studies
Aufenthaltserlaubnis	residence permit
Ausbildung	education
Ausgangsvoraussetzungen	initial prerequisites
Ausländerbehörde	Immigration Office
Auslandsstudium	study abroad
Ausschreibungsverfahren	call for proposals (CFP)
Außeruniversitär	non-university
Austauschprogramm	exchange programme
B	
Bachelorabschluss	Bachelor's degree
Bachelor-Arbeit	Bachelor's thesis
Bachelor-Studiengang	Bachelor's programme
Bachelor-Studierende	undergraduate students / Bachelor's students
BAföG	national education loan programme

Basislehre	teaching basics
Basismodule	basic modules
begabt	gifted
beglaubigte Kopien	certified copies
Begrüßungsprogramm	welcome programme
Behörden	(local) authorities
Beratungsnetzwerk	professional networking development opportunities
berufsbezogene Ausbildung	practice-oriented education
Berufserfahrung	work experience
Berufsleben	professional life
Berufungsverfahren	appointment process
Bestätigungsschreiben	confirmation letter
Betriebliche Kindertagesstätte	company-run childcare facility
Betriebsbudget	operating budget
beurlaubt	on leave
Bewährungszeit	probation period
Bewerberbestätigung	application confirmation
Bewerbung	application
Bewerbung bearbeiten	process an application
Bewerbungsformular	application form
Bewerbungsfrist	application deadline
Bewerbungsunterlagen	application documents
Bewerbungsverfahren	application procedure
Bewertungsgebühr (für ausländische Bildungsnachweise)	assessment fee
Bibliotheksausweis	library ID
bilaterale Austauschprogramme	bilateral exchange programmes
Bildungsausländer*innen	international students
Bildungshintergrund / Bildungsweg	educational background
Bildungskredit	student loan
Bildungspolitik	educational policy
Bioinformatiker*innen	bioinformatics scientists
Biotechnologie	biotechnology
biotechnologische Produktionsverfahren	biotechnological production processes
Blockveranstaltung	block course
C	
Cafeteria des Studentenwerks	university cafeteria
Campus	campus
Campus Nord	North Campus
Campus Ost	East Campus
Career Service	Career Service
Carl-Friedrich-Gauß-Fakultät	Carl-Friedrich-Gauß Faculty
Chancengleichheit	equal opportunities
Computerpool	computer pool
Computerraum	computer lab
D	
Datenanhang	appendix
Datenbankverwaltung	database management
Dekan*in	Dean
Dekanat	Dean's office
Deutsch als Fremdsprache	German as a foreign language
Deutsche Botschaft	German Embassy
Deutsche Sammlung von Mikroorganismen und Zellkulturen (DSMZ)	German Collection of Micro-Organisms and Cell Cultures (DSMZ)
Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang (DSH)	German language test for university admission (DSH)
Deutsches Zentrum für Luft- und Raumfahrt (DLR)	German Aerospace Centre (DLR)
Deutschzeugnis	German language certificate

Diplom	diploma
Direktorium	directorate
Dissertation	dissertation
Dissertation	PhD-thesis
Doktoranden*innen	doctoral candidates
Doktoranden*innen	doctoral students
Doktoranden*innen	PhD students
Doktorgrad	doctoral degree
Dokument einreichen (vorlegen)	submit a document
Dozent*in	lecturer
Dozent*in	professor
Drittmittel	third-party funding
Drittmittelbeschäftigte	externally funded employees
Drittmiteleinahmen	third-party income
DSH Prüfung	DSH examination
Dual-Degree-Programm	dual degree programme
E	
Ehrendoktorwürde	honorary doctorate
Einführungskurs	introductory course
Einführungsveranstaltung	introductory meeting
Einführungsveranstaltung	introductory event
Eingangsbestätigung	acknowledgement of receipt
Eingangsbestätigung	confirmation letter
Einreisebestimmungen	visa and travel regulations
Einschreibung	enrolment
Entscheidungsgremien	decision-making committees
Erfolgskontrolle	success monitoring
Ergänzungsstudiengänge	additional studies
erneuerbare Energien	renewable energy
Erstsemesterstudierende	first-semester students
Erstsemesterstudierende	first-year students
Erziehungswissenschaften	educational sciences
Ethikkommission	ethics committee
Evaluation	evaluation
Exkursion	excursion
Exmatrikulation	withdrawal (from) / discontinuation
exmatrikulieren (sich)	to withdraw / discontinue
Externe Förderung	external funding
Exzellenzcluster	Clusters of Excellence
F	
Fächer- und Notenübersicht	transcript of records
fächerübergreifend arbeiten	working across disciplinary boundaries
Fachgebiet	subject area
Fachkultur	disciplinary culture
fachliche Zulassungsvoraussetzungen	academic requirements
Fachschaft (der Fakultät)	(departments') student representation
Fachschaftsrat (der Fakultät)	(departments') students representatives
Fachsemester	semester
Fakultät	Faculty
Fakultät für Architektur, Bauingenieurwesen und Umweltwissenschaften	Faculty of Architecture, Civil Engineering and Environmental Sciences
Fakultät für Elektrotechnik, Informationstechnik, Physik	Faculty of Electrical Engineering, Information Technology and Physics
Fakultät für Geistes- und Erziehungswissenschaften	Faculty of Humanities and Educational Sciences
Fakultät für Lebenswissenschaften	Faculty of Life Sciences
Fakultät für Maschinenbau	Faculty of Mechanical Engineering

Familienbüro	Family Office
familienfreundliche Universität	family-friendly university
Familienfreundlichkeit	family-friendly working environment
Feststellungsprüfung des Studienkollegs	assessment test of the Studienkolleg
Finanzierung	financing
Finanzierungslücke	funding gap
Finanzierungsnachweis (für die Aufenthaltserlaubnis)	proof of financial resources
Finanzierungsplan	funding plan
Förderbeginn	commencement of funding
Förderlinie	funding line
Förderung	funding
ForschungsRegion Braunschweig	Braunschweig Research Region
Forschungsbasierte Ausbildung	research-based training
Forschungseinrichtungen	research facilities
Forschungsergebnisse	scientific results
Forschungsfelder	research fields
Forschungsflughafen Braunschweig	Braunschweig Research Airport
Forschungsgebiet	field of research
Forschungsinfrasstruktur	research infrastructure / research facilities
Forschungsinstitut	research institute
forschungsorientierte Universität	research-oriented university
Forschungsprojekte	research projects
Forschungsschwerpunkt	core research area (CRA)
Forschungsspektrum	spectrum of research
Forschungsstärken	research strengths
Forschungsuniversität	research university
Forschungszentren	research centres
Forumsgebäude	Forum Building
Forschungsschwerpunkte	core research areas (CRAs)
Fraunhofer-Institut für Schicht- und Oberflächentechnik (IST)	Fraunhofer Institute for Surface Engineering and Thin Films
G	
ganzes Studium	entire studies
gastgebendes Institut	host institute
Gastprofessor	visiting professor
Gaststudierende	visiting students
Gastwissenschaftler*innen	visiting scholars
Gastwissenschaftler*innen	mobile researchers
Gauss-Haus	Gauss House
Gauss-IT-Zentrum/Rechenzentrum	Gauss-IT Centre
Gaußsche Normalverteilung	Gaussian distribution
Gaußsche Summenformel	Gaussian addition formula
Geisteswissenschaften	the humanities
Gemeinsame Berufungen	joint appointments
Gemeinschaft der Studierenden	student community
Georg-Eckert-Institut für internationale Schulbuchforschung (GEI)	Georg Eckert Institute for International Textbook Research (GEI)
Gesamtbudget	total budget
Gesamtbudget p.a.	budget p.a. in total
Gesamtstrategie	overall strategy
Geschäftsführer/in	managing director
Geschäftsstelle des Präsidiums	president's office
gesetzliche Krakenversicherung für Studierende	German statutory health insurance for students
Gleichstellungsbüro	Equal Opportunities Office
Governance	governance
Graduiertenakademie	Graduate Academy
Graduiertenschule	graduate school

Großforschungsprojekt	large-scale research project
Grundkurs	basic course
Grundlagenforschung	fundamental research
Grundmittel	basic funding
gute wissenschaftliche Praxis	good scientific practice
H	
Haftpflichtversicherung	liability insurance
Handlungsfeld	area of activity
Hauptbahnhof Braunschweig	Braunschweig Central Station
Hauptfach	major (subject)
Hauptthörer/innen	full-time students
Haus der Wissenschaft	Haus der Wissenschaft
Hausarbeit	term paper
Heimatland	home country
Heimatuniversität	home university
Helmholtz-Zentrum für Infektionsforschung (HZI)	Helmholtz Centre for Infection Research (HZI)
Hochschulabschluss	academic degree
Hochschulabschluss machen	graduate from university
Hochschulaufnahmeprüfung	university entrance exam
Hochschulcontrolling	University Auditing Office
Hochschule für Bildende Kunst (HBK)	Braunschweig University of Art
Hochschule für Bildende Künste Braunschweig	Braunschweig University of Art
Hochschulpolitik	university politics
Hochschulzugangsberechtigung	university entrance qualification
Hochschulzulassung	university entrance
Hochtechnologiesektor	high-tech sector
höhere Schulbildung	secondary school education
Honorarprofessor/in	honorary professor
Hörsaal	lecture hall
I	
Immatrikulation	enrolment
Immatrikulationsamt	Enrolment Office
Immatrikulationsbescheinigung	certificate of enrolment
Industrie- und Handelskammern	chambers of commerce and industry
Infektion und Wirkstoffe	Infection & Therapeutics
Informationsveranstaltungen	information sessions
Ingenieurwissenschaften	engineering sciences
Innovationsschmiede	driver of innovation
innovative Lehrmethoden	innovative teaching concepts
ins Ausland gehen	go abroad
Institut für ...	Institute for ... (z.B. Institute for Microbiology)
interdisziplinäre Forschung	interdisciplinary research
interdisziplinäre Forschungsarbeit	interdisciplinary research work
interdisziplinäre Gespräche	interdisciplinary plenary talks
interdisziplinäres Vorgehen	interdisciplinary approach
Interessengruppen	stakeholders
interkulturelle Kompetenz	intercultural skills
interkulturelle Lerngruppen	intercultural learning group
interkultureller Austausch	intercultural exchange
international anerkannter Bachelorabschluss	internationally recognised undergraduate degree
International Office	International Office
international renommierte Forschungsuniversität	internationally acclaimed research university
internationale Abschlüsse	international qualifications
internationale Studierende	international students
internationale Studierendenvereinigungen	international student societies
internationale Wissenschaftler*innen	international researchers

internationaler Sommerkurs	international summer course
internationaler Studiengang	international study programme
internationaler wissenschaftlicher Beratungsausschuss (ISAC)	International Scientific Advisory Committee (ISAC)
internationales Einheitensystem	international system of units
internationales Willkommensprogramms	international welcome programme
Investitionsausgaben	investments
J	
Julius Kühn-Institut, Bundesforschungsinstitut für Kulturpflanzen (JKI)	Julius Kühn Institute, Federal Research Centre for Cultivated Plants (JKI)
Juniorprofessor*in	assistant professor
K	
Kapazitätsauslastung	optimum capacity use
Kinderbetreuung	childcare facilities
Klausur	exam / examination
kleine Übung	small exercise course
Kolloquium	colloquium
Kombinationsstudiengang	combined degree courses
Kommilitonen*innen	fellow students
Kommission	committee
Kompetenzzentrum Lehrerfortbildung (KLBS)	Competence Centre for Teachers' Life-Long Learning (KLBS)
Kooperationsprojekte	cooperation projects
Kooperationsvereinbarungen	cooperation agreements
Krankenversicherung	health insurance
kulturelle Vielfalt	cultural diversity
kultureller Austausch	cultural exchange
Künstlerisches Personal	artist staff
Kuratorium	Board of Trustees
Kurs	class
Kurs	course
L	
Labor	laboratory
Laborarbeit	practical lab work
Laborexperimente	laboratory experiments
Laborpraktika	laboratory internships
Laborpraktikum	laboratory course / laboratory class
Landesuniversität	state university
Langzeitstudiengebühren	long term study fees
Learning Agreement (Studienvereinbarung)	learning agreement
Lebenslauf	curriculum vitae / CV
Lebensmittelchemie	food chemistry
lebhaft Studententadt	lively student city
Lehrbeauftragte	adjunct lecturer / contract lecturer
Lehre	teaching
Lehrende	teaching staff
Lehrerbildung	teacher's education
Lehrkonzepte	educational concepts
Lehrprogramm	teaching program
Lehrveranstaltung	course
Lehrveranstaltung absolvieren	complete a course
Lehrveranstaltungen	teaching programmes
Leistungsdimensionen	areas of performance
Leistungsorientierung	performance orientation
Leistungspunkte	credit points
leitende Position	management position
Leitende*r Wissenschaftlehr*in	Principal Investigator (PI)
Leiter*in	head (of)

Lerngruppe	learning community
Lerninnovationen	innovative learning techniques
Lerntechniken	study skills
Literaturempfehlung	recommended reading
Luftfahrtforschung	aerospace research
M	
Masterabschluss	Master's degree
Master-Arbeit	Master's thesis
Master-Studiengang	Master's programme
Master-Studierende	postgraduate students / Master students
Medizinische Hochschule Hannover (MHH)	Hanover Medical School (MHH)
Mensa	university commons
Mindestvoraussetzung	minimum requirement
MINT	STEM
MINT-Förderung	STEM support programme
Mitarbeiter*innen	staff members
Mitarbeiter*innen der Universität	university staff
Mitarbeiter*innen in Technik und Verwaltung	technical and administrative staff
Mitbewohner*in	flatmate
modernste Ausstattung	state-of-the-art facilities
Modulbescheinigung	course certificate
Monitoring-Ausschuss (EMC)	Excellence Monitoring Committee (EMC)
N	
Nachschreibetermin	make-up date for exams
Nachwuchs	junior researcher
Nachwuchsförderprogramm	early career support programme
Nachwuchsförderung	early career support
Nachwuchsgruppen (NWG)	Junior Research Groups (JRGs)
Nachwuchswissenschaftler/innen	junior researchers
Naturwissenschaften	natural sciences
Nebenfach	minor (subject)
Neueste Forschung	state-of-the-art research
Niedersächsisches Forschungszentrum Fahrzeugtechnik (NFF)	Automotive Research Centre Niedersachsen (NFF)
Niedersächsisches Forschungszentrum für Luftfahrt	Aeronautics Research Centre Niedersachsen
Nutzungsrichtlinien	usage policy
O	
Online-Bewerbung	online application
Orchester der Technischen Universität Braunschweig	TU Braunschweig's orchestra
Organe und Gremien der Universität	bodies and committees of the university
Orientierungsprogramm	orientation programme
Orientierungstage	orientation days
Orientierungswoche	orientation week
Ostfalia Hochschule für angewandte Wissenschaften	Ostfalia University of Applied Sciences
P	
Partneruniversität	partner university
Patenprogramm für Studierende	buddy programme
Patenprogramm für Studierende	peer-student programme
Patenstudent*in	buddy
Patenstudent*in	peer student
Personal	faculty and staff
Personalausgaben	funding for staff
Personalentwicklung	personnel development/ staff development
Personalmittel	staff appropriations
Personalrat	staff council
Pflichtfächer	compulsory courses
Pflichtpraktikum	mandatory internship

Pharmazie	pharmaceutics
Pharmazie	pharmacy sciences
Physikalisch-Technischen Bundesanstalt (PTB)	National Metrology Institute of Germany (PTB)
Pflichtmodule	compulsory moduls
Praktikum (Betriebspraktikum)	internship
Praktikumsbörse	internship portal
praktische Arbeit	hands-on work
praktische Arbeit	practical work experience
praktische Übung	practical exercise
Präsident*in der TU Braunschweig	President of TU Braunschweig
Präsidialbüro	President's Office
Präsidium	Executive Committee, Presidency (= Vorsitz, Präsidentschaft), Presidium
private Krankenversicherung	private health insurance
Professor*in	professor
Projekt	project
Projektantrag	project proposal
Projektarbeit	project work
Projektgruppe	project group
Projektleiter*innen	project manager
Projektmanagement	project management
Promotion	doctorate
Promotionsprogramm	Ph.D. programme
Prüfung	exam / examination
Prüfung bestehen	pass an exam
Prüfungsangst	examination anxiety
Prüfungsordnung	examination regulations
Prüfungsvorbereitung	exam preparation
Psychotherapeutische Beratungsstelle	Psychological Counselling Centre
psychotherapeutische(r) Berater*in	counsellor
Q	
Qualifikation	qualification
Qualifikationsstufe	qualification level
Qualitätssicherung	quality assurance
Querschnittsmaßnahmen	cross-cutting measures
R	
Rahmenbedingungen	framework conditions
Real-Labore	Living Labs
Regelstudienzeit	standard period of study
Reisekrankenversicherung	travel insurance
Ringvorlesung	lecture series
S	
S.O.S. - Studieren ohne Sprachbarrieren	SOS - studying without language barriers
Sachausgaben	other direct expenditure
Schein	course certificate
Schlüsselqualifikationen	key skills
schriftliche Prüfung	written exam
Schulabschluss (Abitur)	high (oder: secondary) school leaving certificate
Schulabschluss machen	graduate from (high / secondary) school
Schulzeugnisse	school leaving certificates
selbständige wissenschaftliche Arbeit	independent academic / scientific work ('scientific' only for the formal and natural sciences)
Semester	semester
Semesterbeitrag	semester contribution
Semesterferien	semester break
Semesterticket	semester ticket

Seminar	seminar
Seminararbeit	term paper
Senat	Senate
sich an der TU Braunschweig immatrikulieren	enrol at TU Braunschweig
sich an einer Universität immatrikulieren	enrol in a university
sich anmelden	register with
sich einschreiben	enrol
sich für (Architektur) einschreiben	enrol for (the course in architecture)
Sommerkurse	summer courses
Sommersemester	summer semester
Sonderforschungsbereiche	Collaborative Research Centres
Sozialberatung	Social Advisory Service
Sozialwissenschaften	social sciences
Spitzenforschung	top-level research
Spitzenwissenschaftler/innen	top-level scholars
Sporteinrichtungen	sport facilities
Sportzentrum	Sports Centre
Sprachausbildung	language training
Sprachcoach	language coach
Sprachenzentrum	Language Centre
Sprachkenntnisse	language skills
Sprachkurs	language class
Sprachkurs	language course
sprachliche Zulassungsvoraussetzungen	language requirements
Sprachzeugnis	language certificate
Staatsexamen	state examination
Standarisierungsautorität	standardisation body
Stiftungsprofessuren	endowed professorships
Stipendienorganisation	scholarship organisation
Stipendium	scholarship
Studentenwerk	Student Services
studentische Hilfskräfte	student assistants
studentische Initiativen	student initiatives
studentische Vereinigungen	student associations
studentische Vereinigungen	student societies
Studienanfänger*innen	first-year students
Studienbedingungen	study conditions
Studiendarlehen	study loans
Studiendekan*in	Dean of Studies
Studienfach	degree programme
Studienfächer	academic subjects
Studienfähigkeiten	study skills
Studiengang	degree programme
Studiengang	academic programme
Studiengang	study programme
Studiengangskoordinator*in	course coordinator
Studiengebiet	field of study
Studiengebiete	study areas
Studiengebühren	tuition fees
Studieninteressierte	prospective students
Studienjahr	academic year
Studienkolleg	Studienkolleg
Studienprogramm	study programme
Studienqualitätsmittel	government funding for educational quality
Studienservice-Center	Study Service Centre
Studienzeit	study period

Studierende der Ingenieurwissenschaften	students of engineering
Studierende mit Behinderungen	students with disabilities
Studierende mit Behinderungen	students with special needs
Studierendenausweis	student ID
Studierendengemeinden	chaplaincies on campus
Studierendenvertreter (der Fakultät)	(departments') student representatives
Studium auf Universitätsniveau	university-level studies
Stundenplan	timetable
T	
Tagesstätte für Kinder von Studierenden	childcare for children of students
Tagungsort	conference venue
Teamprojekt	team project
technische Fachsprache	technical language
Technische Universität Braunschweig	Technische Universität Braunschweig: <i>wird nicht übersetzt sondern als Eigenname verwendet - steht immer ohne Artikel!</i>
Technologietransferstelle	Technology Transfer Office
Test Deutsch als Fremdsprache (TestDaF)	test of German as a foreign language (TestDaF)
Textverarbeitung	text processing
Touristenvisum	tourist visa
Training	training
Trimester	trimester
TU Braunschweig	TU Braunschweig: <i>wird nicht übersetzt sondern als Abkürzung des Eigennamens verwendet, wenn in der Textpassage zu Beginn bereits einmal der volle Eigenname (Technische Universität Braunschweig) ausgeschrieben wurde - steht immer ohne Artikel!</i>
TU BS	TU Braunschweig: <i>bitte im Englischen niemals!!! die Abkürzung BS verwenden, im amerikanischen Englisch ist das die Kurzform für "bullshit"</i>
TU9-Netzwerk	TU9 network
Tutoren*innen	academic tutors
Tutorenprogramm	tutoring programme
Tutorium	tutorial
U	
Übung	exercise course
Umweltingenieurwesen	environmental engineering
Uni-Cafeteria	university cafeteria
universitäre Einrichtungen	academic facilities
Universitätsabschluss	academic degree
Universitätsbibliothek	University Library
Universitätsplatz	university square
Universitätszeugnisse	university certificates
Unterrichtssprache	language of instruction
V	
Veranstaltungen (gesellschaftliche Veranstaltungen)	social events
Verein Deutscher Ingenieure (VDI)	Association of German Engineers (VDI)
Vergütung	remuneration packages
Vernetzung / Beziehungen im Bildungsbereich	educational links
Vernetzung / Beziehungen im Bildungsbereich	educational ties
Versuchshalle	experiment hall
Verwaltung	administration
Verwaltungseinnahmen	administrative revenue
Verwaltungsmitarbeiter*innen	administrative staff
Verwaltungsstrukturen	management structures
Visaanforderungen	visa requirements
Visabestimmungen	visa regulations
Visum zu Studienzwecken	student visa

Visum zu Studienzwecken	visa for study purposes
Visumsbeantragung	visa application
Vize-Präsident*in	Vice President
VolkswagenStiftung	VW Foundation
Vollversammlung	general assembly
Voraussetzungen erfüllen	meet the requirements
Vorbereitungskurs des Studienkollegs	Studienkolleg foundation course
vorläufiger Studierendenausweis	temporary student ID
Vorlesung	lecture
Vorlesung besuchen	attend a lecture
Vorlesungsfreie Zeit	non-lecture period
Vorlesungsverzeichnis	course catalogue
Vortragsreihe	lecture series
W	
Wahl eines Zweitfachs (bei der Studienbewerbung)	second programme choice
Wahlfächer	optional courses
Wahlmodule	optional modules
Warteliste	waiting list
Weiterbildungsmaster	Continuing Education Master
Wilhelm-Klauditz-Institut (WKI) für Holzforschung	Fraunhofer Institute for Wood Research Wilhelm-Klauditz-Institut (WKI)
Wintersemester	winter semester
Wirtschaftswissenschaften	economics
Wissenschaftler*in	researcher
Wissenschaftler*in	scientist (formal and natural sciences)
Wissenschaftler*in	scholar
wissenschaftliche Arbeit	thesis
wissenschaftliche Fachsprache	academic language
wissenschaftliche Fachzeitschriften	academic journals
wissenschaftliche Hilfskraft	research assistant
wissenschaftliche Mitarbeiter*innen	academic staff
wissenschaftliche Mitarbeiter*innen	scientific staff
wissenschaftliche(r) Betreuer*in	academic supervisor
wissenschaftliche(r) Mitarbeiter*in	research associate
Wissenschaftliches Personal	academic staff
wissenschaftliches Potenzial	academic / scientific potential
wissenschaftliches Projekt	academic / scientific project
Wissenschaftsunterstützendes Personal	academic support staff
Wohnen	accommodation
Wohngemeinschaften (WGs)	shared apartments / shared flats
Wohnheime	halls of residence
Wohnungssuchende	house hunters
X	
Y	
Z	
Zeichensaal	studios
Zentralcampus	main campus
zentrale Einrichtungen	central facilities
Zentrale Studienberatung	Academic Advisory Service
Zentrum für Pharmaverfahrenstechnik (PVZ)	Centre for Pharmaceutical Process Engineering (PVZ)
Zulassung	admission
Zulassung mit Auflagen	conditional acceptance
Zulassung ohne Auflagen	unconditional acceptance
zulassungsbeschränkt	restricted admission
zulassungsfrei	free admission
Zulassungsschreiben	letter of acceptance

Zulassungsvoraussetzung	entry requirements
Zulassungsvorraussetzung	admission requirements
Zusatzarbeit	additional exercise
Zwei-Fächer-Bacheor	double major Bachelor's degree
Zweitstudium	second degree

Studienfächer**deutsch-englisch**

Stand: 27.07.2021

deutsch	englisch
A	
Architektur	Architecture
B	
Bauingenieurwesen	Civil Engineering
Bio- und Chemieingenieurwesen	Biochemical Engineering
Bio-, Chemie- und Pharmaingenieurwesen	Biochemical and Pharmaceutical Engineering
Biochemie/Chemische Biologie	Biochemistry/Chemical Biology
Biologie	Biology
Biologie und ihre Vermittlung	Biology Education
Biotechnologie	Biotechnology
C	
Chemie	Chemistry
Chemie und ihre Vermittlung	Chemistry Education
Chemische Biologie	Chemical Biology
Computational Sciences in Engineering	Computational Sciences in Engineering
D	
Darstellendes Spiel	Performing Arts
E	
Elektromobilität	Electromobility
Elektronische Systeme in Fahrzeugtechnik, Luft- und Raumfahrt	Electronic Automotive and Aerospace Systems
Elektrotechnik	Electrical Engineering
Energietechnik	Power Engineering
Englisch Studies	English Studies
Erziehungswissenschaft	Educational Sciences
Evangelische Theologie/Religionspädagogik	Protestant Theology and Religious Education
F	
Finanz- und Wirtschaftsmathematik	Mathematics in Finance and Industry
G	
Germanistik	German Studies
Geschichte	History
H	
I	
Informatik	Computer Sciences
Informations-Systemtechnik	Computer and Communication Systems Engineering
J	
K	
Kinder- und Jugendlichenpsychotherapie	Children's and Adolescents' Psychotherapy
Kraftfahrzeugtechnik	Automotive Engineering
Kultur der Technisch-Wissenschaftlichen Welt	Culture of the Technical and Scientific World
Kunstpädagogik	Art Education
Kunstwissenschaft	Art History and Aesthetics
L	
Lebensmittelchemie	Food Chemistry
Lehramt an Grundschulen	Teacher Training Course: Grundschulen
Lehramt an Gymnasien	Teacher Training Course: Gymnasien
Lehramt an Haupt- und Realschulen	Teacher Training Course: Haupt- und Realschulen
Luft- & Raumfahrttechnik	Aerospace Engineering
M	
Maschinenbau	Mechanical Engineering
Materialwissenschaft	Material Science
Mathematik	Mathematics

Mathematik und ihre Vermittlung	Mathematics Education
Mechatronik	Mechatronics
Medientechnik und Kommunikation	Media Technology and Communications
Medienwissenschaften	Media Sciences
Medizinische Informatik	Medical Informatics
Messtechnik und Analytik	Metrology and Analytics
Musik/Musikpädagogik	Music and Music Education
N	
Nachhaltige Energietechnik	Sustainable Energy Technology
O	
Organisation, Governance, Bildung	Organisation, Governance, Education
P	
Personalentwicklung im Betrieb	Human Resources Development
Pharmaingenieurwesen	Pharmaceutical Engineering
Pharmazie	Pharmacy
Philosophie	Philosophy
Physik	Physics
Physik und ihre Vermittlung	Physics Education
Psychologie	Psychology
Psychologische Psychotherapie	Psychological Psychotherapy
Q	
R	
S	
Sozialwissenschaften	Social Science
Sport/Bewegungspädagogik	Sports and Physical Education
T	
Technologie-orientiertes Management	Technology-Oriented Management
U	
Umweltingenieurwesen	Environmental Engineering
Umweltnaturwissenschaften	Environmental Sciences
V	
Verkehrsingenieurwesen	Transportation Engineering
W	
Wirtschaftsinformatik	Business Information Systems
Wirtschaftsingenieurwesen Bauingenieurwesen	Industrial and Civil Engineering
Wirtschaftsingenieurwesen Elektrotechnik	Industrial and Electrical Engineering
Wirtschaftsingenieurwesen Maschinenbau	Industrial and Mechanical Engineering
Y	
X	
Z	

Englisch – Deutsch

- Allgemeine Begriffe aus Wissenschaft und Hochschule
- Studienfächer

Übersetzungsglossar der TU Braunschweig

Dieses Übersetzungsglossar ist eine Dokumentation der englischen Übersetzungen, wie sie bisher in Publikationen und im Internetauftritt der TU Braunschweig verwendet wurden. Es soll als Hilfestellung bei Ihren eigenen Übersetzungen oder auch in der Zusammenarbeit mit Übersetzungsagenturen dienen. Es stellt keine vollständige oder verbindliche Übersicht dar und wird kontinuierlich ergänzt und erweitert. Wenn Sie Anfragen oder Ergänzungswünsche haben, schicken Sie diese bitte an:

s.luther@tu-braunschweig.de

Allgemeine Begriffe aus Wissenschaft und Hochschule

englisch-deutsch

Stand: 05.03.2019

englisch	deutsch
A	
academic / scientific potential	wissenschaftliches Potenzial
academic / scientific project	wissenschaftliches Projekt
Academic Advisory Service	Zentrale Studienberatung
academic and scientific working methods ('scientific' only for formal and natural sciences)	akademische und wissenschaftliche Arbeitsmethoden
academic degree	Hochschulabschluss
academic degree	Universitätsabschluss
academic exchange	akademischer Austausch
academic facilities	universitäre Einrichtungen
academic journals	wissenschaftliche Fachzeitschriften
academic language	wissenschaftliche Fachsprache
academic programme	Studiengang
academic recognition	akademische Anerkennung
academic requirements	fachliche Zulassungsvoraussetzungen
academic staff	wissenschaftliche Mitarbeiter*innen
academic staff	Wissenschaftliches Personal
academic subjects	Studienfächer
academic supervisor	wissenschaftliche(r) Betreuer*in
academic support staff	Wissenschaftsunterstützendes Personal
academic tutors	Tutoren*innen
academic year	akademisches Jahr
academic year	Studienjahr
accommodation	Wohnen
accredited university	akkreditierte (anerkannte) Universität
acknowledgement of receipt	Eingangsbestätigung
active exchange	aktiver Austausch
active partnerships	aktive Partnerschaften
additional exercise	Zusatzarbeit
additional studies	Ergänzungsstudiengänge
adjunct lecturer / contract lecturer	Lehrbeauftragte
administration	Verwaltung
administrative revenue	Verwaltungseinnahmen
administrative staff	Verwaltungsmitarbeiter*innen
admission	Zulassung
admission requirements	Zulassungsvoraussetzung
Aeronautics Research Centre Niedersachsen	Niedersächsisches Forschungszentrum für Luftfahrt
aerospace research	Luftfahrtforschung
alumni network	Alumni-Netzwerk
appendix	Datenanhang
applicant	Antragsteller*in
application	Bewerbung
application confirmation	Bewerberbestätigung

application deadline	Bewerbungsfrist
application documents	Bewerbungsunterlagen
application form	Bewerbungsformular
application procedure	Bewerbungsverfahren
applied research	Angewandte Forschung
appointment process	Berufungsverfahren
area of activity	Handlungsfeld
areas of performance	Leistungsdimensionen
artist staff	Künstlerisches Personal
assessment fee	Bewertungsgebühr (für ausländische Bildungsnachweise)
assessment test of the Studienkolleg	Feststellungsprüfung des Studienkollegs
assistant professor	Juniorprofessor*in
Association of German Engineers (VDI)	Verein Deutscher Ingenieure (VDI)
attend a lecture	Vorlesung besuchen
(local) authorities	Behörden
Automotive Research Centre Niedersachsen (NFF)	Niedersächsisches Forschungszentrum Fahrzeugtechnik (NFF)
B	
Bachelor's degree	Bachelorabschluss
Bachelor's programme	Bachelor-Studiengang
Bachelor's thesis	Bachelor-Arbeit
basic course	Grundkurs
basic funding	Grundmittel
basic modules	Basismodule
bilateral exchange programmes	bilaterale Austauschprogramme
bioinformatics scientists	Bioinformatiker*innen
biotechnological production processes	biotechnologische Produktionsverfahren
biotechnology	Biotechnologie
block course	Blockveranstaltung
Board of Trustees	Kuratorium
bodies and committees of the university	Organe und Gremien der Universität
Braunschweig Central Station	Hauptbahnhof Braunschweig
Braunschweig Research Airport	Forschungsflughafen Braunschweig
Braunschweig Research Region	ForschungsRegion Braunschweig
Braunschweig University of Art	Hochschule für Bildende Kunst (HBK)
Braunschweig University of Art	Hochschule für Bildende Künste Braunschweig
buddy	Patenstudent*in
buddy programme	Patenprogramm für Studierende
budget p.a. in total	Gesamtbudget p.a.
C	
call for proposals (CFP)	Ausschreibungsverfahren
campus	Campus
Career Service	Career Service
Carl-Friedrich-Gauß Faculty	Carl-Friedrich-Gauß-Fakultät
central facilities	zentrale Einrichtungen
Centre for Pharmaceutical Process Engineering (PVZ)	Zentrum für Pharmaverfahrenstechnik (PVZ)
certificate of enrolment	Immatrikulationsbescheinigung
certified copies	beglaubigte Kopien
chambers of commerce and industry	Industrie- und Handelskammern
chaplaincies on campus	Studierendengemeinden
childcare facilities	Kinderbetreuung
childcare for children of students	Tagesstätte für Kinder von Studierenden
class	Kurs
Clusters of Excellence	Exzellenzcluster
Collaborative Research Centres	Sonderforschungsbereiche
colloquium	Kolloquium
combined degree courses	Kombinationsstudiengang
commencement of funding	Förderbeginn

committee	Kommission
company-run childcare facility	Betriebliche Kindertagesstätte
Competence Centre for Teachers' Life-Long Learning (KLBS)	Kompetenzzentrum Lehrerfortbildung (KLBS)
complete a course	Lehrveranstaltung absolvieren
compulsory courses	Pflichtfächer
compulsory moduls	Plichtmodule
computer lab	Computerraum
computer pool	Computerpool
conditional acceptance	Zulassung mit Auflagen
conference venue	Tagungsort
confirmation letter	Bestätigungsschreiben
confirmation letter	Eingangsbestätigung
Continuing Education Master	Weiterbildungsmaster
cooperation agreements	Kooperationsvereinbarungen
cooperation projects	Kooperationsprojekte
core research area (CRA)	Forschungsschwerpunkt
core research areas (CRAs)	Foschungsschwerpunkte
counsellor	psychotherapeutische(r) Berater*in
course	Kurs
course	Lehrveranstaltung
course catalogue	Vorlesungsverzeichnis
course certificate	Modulbescheinigung
course certificate	Schein
course coordinator	Studiengangskoordinator*in
credit points	Leistungspunkte
cross-cutting measures	Querschnittsmaßnahmen
cultural diversity	kulturelle Vielfalt
cultural exchange	kultureller Austausch
curriculum vitae / CV	Lebenslauf
D	
database management	Datenbankverwaltung
Dean	Dekan*in
Dean of Studies	Studiendekan*in
Dean's office	Dekanat
decision-making committees	Entscheidungsgemien
degree programme	Studienfach
degree programme	Studiengang
diploma	Diplom
directorate	Direktorium
disciplinary culture	Fachkultur
dissertation	Dissertation
doctoral candidates	Doktoranden*innen
doctoral degree	Doktorgrad
doctoral students	Doktoranden*innen
doctorate	Promotion
double major Bachelor's degree	Zwei-Fächer-Bacheor
driver of innovation	Innovationsschmiede
DSH examination	DSH Prüfung
dual degree programme	Dual-Degree-Programm
E	
early career support	Nachwuchsförderung
early career support programme	Nachwuchsförderprogramm
East Campus	Campus Ost
economics	Wirtschaftswissenschaften
education	Ausbildung
educational background	Bildungshintergrund / Bildungsweg
educational concepts	Lehrkonzepte

educational links	Vernetzung / Beziehungen im Bildungsbereich
educational policy	Bildungspolitik
educational sciences	Erziehungswissenschaften
educational ties	Vernetzung / Beziehungen im Bildungsbereich
endowed professorships	Stiftungsprofessuren
engineering sciences	Ingenieurwissenschaften
enrol	sich einschreiben
enrol at TU Braunschweig	sich an der TU Braunschweig immatrikulieren
enrol for (the course in architecture)	sich für (Architektur) einschreiben
enrol in a university	sich an einer Universität immatrikulieren
enrolment	Einschreibung
enrolment	Immatrikulation
Enrolment Office	Immatrikulationsamt
entire studies	ganzes Studium
entry requirements	Zulassungsvoraussetzung
environmental engineering	Umweltingenieurwesen
equal opportunities	Chancengleichheit
Equal Opportunities Office	Gleichstellungsbüro
ethics committee	Ethikkommission
evaluation	Evaluation
exam / examination	Klausur
exam / examination	Prüfung
exam preparation	Prüfungsvorbereitung
examination anxiety	Prüfungsangst
examination regulations	Prüfungsordnung
Excellence Monitoring Committee (EMC)	Monitoring-Ausschuss (EMC)
exchange programme	Austauschprogramm
excursion	Exkursion
Executive Committee, Presidency (= Vorsitz, Präsidentschaft), Presidium	Präsidium
exercise course	Übung
experiment hall	Versuchshalle
external funding	Externe Förderung
externally funded employees	Drittmittelbeschäftigte
F	
Faculty	Fakultät
faculty and staff	Personal
Faculty of Architecture, Civil Engineering and Environmental Sciences	Fakultät für Architektur, Bauingenieurwesen und Umweltwissenschaften
Faculty of Electrical Engineering, Information Technology and Physics	Fakultät für Elektrotechnik, Informationstechnik, Physik
Faculty of Humanities and Educational Sciences	Fakultät für Geistes- und Erziehungswissenschaften
Faculty of Life Sciences	Fakultät für Lebenswissenschaften
Faculty of Mechanical Engineering	Fakultät für Maschinenbau
Family Office	Familienbüro
family-friendly university	familienfreundliche Universität
family-friendly working environment	Familienfreundlichkeit
fellow students	Kommilitonen*innen
field of research	Forschungsgebiet
field of study	Studiengebiet
final examination	Abschlussprüfung
final project / thesis	Abschlussarbeit
financing	Finanzierung
first-semester students	Erstsemesterstudierende
first-year students	Erstsemesterstudierende
first-year students	Studienanfänger*innen
flatmate	Mitbewohner*in

food chemistry	Lebensmittelchemie
Forum Building	Forumsgebäude
framework conditions	Rahmenbedingungen
Fraunhofer Institute for Surface Engineering and Thin Films (IST)	Fraunhofer-Institut für Schicht- und Oberflächentechnik (IST)
Fraunhofer Institute for Wood Research Wilhelm-Klauditz-Institut (WKI)	Wilhelm-Klauditz-Institut (WKI) für Holzforschung
free admission	zulassungsfrei
full-time students	Haupt Hörer/innen
fundamental research	Grundlagenforschung
funding	Förderung
funding for staff	Personalausgaben
funding gap	Finanzierungslücke
funding line	Förderlinie
funding plan	Finanzierungsplan
G	
Gauss House	Gauss-Haus
Gaussian addition formula	Gaußsche Summenformel
Gaussian distribution	Gaußsche Normalverteilung
Gauss-IT Centre	Gauss-IT-Zentrum/Rechenzentrum
general assembly	Vollversammlung
General Students' Committee	AStA
Georg Eckert Institute for International Textbook Research (GEI)	Georg-Eckert-Institut für internationale Schulbuchforschung (GEI)
German Aerospace Centre (DLR)	Deutsches Zentrum für Luft- und Raumfahrt (DLR)
German as a foreign language	Deutsch als Fremdsprache
German Collection of Micro-Organisms and Cell Cultures (DSMZ)	Deutsche Sammlung von Mikroorganismen und Zellkulturen (DSMZ)
German Embassy	Deutsche Botschaft
German language certificate	Deutschzeugnis
German language test for university admission (DSH)	Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang (DSH)
German statutory health insurance for students	gesetzliche Krakenversicherung für Studierende
gifted	begabt
go abroad	ins Ausland gehen
good scientific practice	gute wissenschaftliche Praxis
governance	Governance
government funding for educational quality	Studienqualitätsmittel
Graduate Academy	Graduiertenakademie
graduate degree	Abschluss auf Masterniveau
graduate from (high / secondary) school	Schulabschluss machen
graduate from university	Hochschulabschluss machen
graduate school	Graduiertenschule
graduates	Absolventen*innen
graduation	Abschluss
H	
halls of residence	Wohnheime
hands-on work	praktische Arbeit
Hanover Medical School (MHH)	Medizinische Hochschule Hannover (MHH)
Haus der Wissenschaft	Haus der Wissenschaft
head (of)	Leiter*in
head of department	Abteilungsleiter*in
health insurance	Krankenversicherung
Helmholtz Centre for Infection Research (HZI)	Helmholtz-Zentrum für Infektionsforschung (HZI)
high (oder: secondary) school leaving certificate	Schulabschluss (Abitur)
high-tech sector	Hochtechnologiesektor
Historic Main Building	Altgebäude
home country	Heimatland

home university	Heimatuniversität
honorary doctorate	Ehrendoktorwürde
honorary professor	Honorarprofessor/in
host institute	gastgebendes Institut
house hunters	Wohnungssuchende
I	
Immigration Office	Ausländerbehörde
independent academic / scientific work ('scientific' only for the formal and natural sciences)	selbständige wissenschaftliche Arbeit
Infection & Therapeutics	Infektion und Wirkstoffe
information sessions	Informationsveranstaltungen
initial prerequisites	Ausgangsvoraussetzungen
innovative learning techniques	Lerninnovationen
innovative teaching concepts	innovative Lehrmethoden
Institute for ... (z.B. Institute for Microbiology)	Institut für ...
intercultural exchange	interkultureller Austausch
intercultural learning group	interkulturelle Lerngruppen
intercultural skills	interkulturelle Kompetenz
interdisciplinary approach	interdisziplinäres Vorgehen
interdisciplinary plenary talks	interdisziplinäre Gespräche
interdisciplinary research	interdisziplinäre Forschung
interdisciplinary research work	interdisziplinäre Forschungsarbeit
International Office	International Office
international qualifications	internationale Abschlüsse
international researchers	internationale Wissenschaftler*innen
International Scientific Advisory Committee (ISAC)	internationaler wissenschaftlicher Beratungsausschuss (ISAC)
international student societies	internationale Studierendenvereinigungen
international students	Bildungsausländer*innen
international students	internationale Studierende
international study programme	internationaler Studiengang
international summer course	internationaler Sommerkurs
international system of units	internationales Einheitensystem
international welcome programme	internationales Willkommensprogramms
internationally acclaimed research university	international renommierte Forschungsuniversität
internationally recognised undergraduate degree	international anerkannter Bachelorabschluss
internship	Praktikum (Betriebspraktikum)
internship portal	Praktikumsbörse
introductory course	Einführungskurs
introductory event	Einführungsveranstaltung
introductory meeting	Einführungsveranstaltung
investments	Investitionsausgaben
J	
joint appointments	Gemeinsame Berufungen
Julius Kühn Institute, Federal Research Centre for Cultivated Plants (JKI)	Julius Kühn-Institut, Bundesforschungsinstitut für Kulturpflanzen (JKI)
Junior Research Groups (JRGs)	Nachwuchsgruppen (NWG)
junior researcher	Nachwuchs
junior researchers	Nachwuchswissenschaftler/innen
K	
key skills	Schlüsselqualifikationen
L	
laboratory	Labor
laboratory course / laboratory class	Laborpraktikum
laboratory experiments	Laborexperimente
laboratory internships	Laborpraktika
labour law regulations	arbeitsrechtliche Vorschriften
Language Centre	Sprachenzentrum

language certificate	Sprachzeugnis
language class	Sprachkurs
language coach	Sprachcoach
language course	Sprachkurs
language of instruction	Unterrichtssprache
language requirements	sprachliche Zulassungsvoraussetzungen
language skills	Sprachkenntnisse
language training	Sprachausbildung
large-scale research project	Großforschungsprojekt
learning agreement	Learning Agreement (Studienvereinbarung)
learning community	Lerngruppe
lecture	Vorlesung
lecture hall	Hörsaal
lecture series	Ringvorlesung
lecture series	Vortragsreihe
lecturer	Dozent*in
letter of acceptance	Zulassungsschreiben
liability insurance	Haftpflichtversicherung
library ID	Bibliotheksausweis
lively student city	lebhaftes Studentenstadt
Living Labs	Real-Labore
long term study fees	Langzeitstudiengebühren
M	
main campus	Zentralcampus
main lecture hall	Audimax
major (subject)	Hauptfach
make-up date for exams	Nachschreibetermin
management position	leitende Position
management structures	Verwaltungsstrukturen
managing director	Geschäftsführer/in
mandatory internship	Pflichtpraktikum
Master's degree	Masterabschluss
Master's programme	Master-Studiengang
Master's thesis	Master-Arbeit
meet the requirements	Voraussetzungen erfüllen
minimum requirement	Mindestvoraussetzung
minor (subject)	Nebenfach
mobile researchers	Gastwissenschaftler*innen
N	
national education loan programme	BAföG
National Metrology Institute of Germany (PTB)	Physikalisch-Technischen Bundesanstalt (PTB)
natural sciences	Naturwissenschaften
non-lecture period	Vorlesungsfreie Zeit
non-university	Außeruniversitär
North Campus	Campus Nord
O	
on leave	beurlaubt
online application	Online-Bewerbung
operating budget	Betriebsbudget
optimum capacity use	Kapazitätsauslastung
optional courses	Wahlfächer
optional modules	Wahlmodule
orientation days	Orientierungstage
orientation programme	Orientierungsprogramm
orientation week	Orientierungswoche
Ostfalia University of Applied Sciences	Ostfalia Hochschule für angewandte Wissenschaften
other direct expenditure	Sachausgaben

overall strategy	Gesamtstrategie
P	
partner university	Partneruniversität
pass an exam	Prüfung bestehen
peer student	Patenstudent*in
peer-student programme	Patenprogramm für Studierende
performance orientation	Leistungsorientierung
personnel development/ staff development	Personalentwicklung
Ph.D. programme	Promotionsprogramm
pharmaceutics	Pharmazie
pharmacy sciences	Pharmazie
PhD students	Doktoranden*innen
PhD-thesis	Dissertation
postgraduate students / Master students	Master-Studierende
postgraduate studies	Aufbaustudium
practical exercise	praktische Übung
practical lab work	Laborarbeit
practical work experience	praktische Arbeit
practice-oriented education	berufsbezogene Ausbildung
President of TU Braunschweig	Präsident*in der TU Braunschweig
president's office	Geschäftsstelle des Präsidiums
President's Office	Präsidialbüro
Principal Investigator (PI)	Leitende*r Wissenschaftlehr*in
private health insurance	private Krankenversicherung
probation period	Bewährungszeit
process an application	Bewerbung bearbeiten
professional life	Berufsleben
professional networking development opportunities	Beratungsnetzwerk
professor	Dozent*in
professor	Professor*in
project	Projekt
project group	Projektgruppe
project management	Projektmanagement
project manager	Projektleiter*innen
project proposal	Projektantrag
project work	Projektarbeit
proof of financial resources	Finanzierungsnachweis (für die Aufenthaltserlaubnis)
prospective students	Studieninteressierte
Psychological Counselling Centre	Psychotherapeutische Beratungsstelle
Q	
qualification	Qualifikation
qualification level	Qualifikationsstufe
quality assurance	Qualitätssicherung
R	
recognition of study achievements	Anerkennung von Studienleistungen
recommended reading	Literaturempfehlung
register with	sich anmelden
registration	Anmeldung
remuneration packages	Vergütung
renewable energy	erneuerbare Energien
research assistant	wissenschaftliche Hilfskraft
research associate	wissenschaftliche(r) Mitarbeiter*in
research centres	Forschungszentren
research facilities	Forschungseinrichtungen
research fields	Forschungsfelder
research infrastructure / research facilities	Forschungsinfrastruktur
research institute	Forschungsinstitut

research projects	Forschungsprojekte
research strengths	Forschungsstärken
research university	Forschungsuniversität
research-based training	Forschungsbasierte Ausbildung
researcher	Wissenschaftler*in
research-oriented university	forschungsorientierte Universität
residence permit	Aufenthaltserlaubnis
restricted admission	zulassungsbeschränkt
S	
scholar	Wissenschaftler*in
scholarship	Stipendium
scholarship organisation	Stipendienorganisation
school leaving certificates	Schulzeugnisse
scientific results	Forschungsergebnisse
scientific staff	wissenschaftliche Mitarbeiter*innen
scientist (formal and natural sciences)	Wissenschaftler*in
second degree	Zweitstudium
second programme choice	Wahl eines Zweitfachs (bei der Studienbewerbung)
secondary school education	höhere Schulbildung
semester	Fachsemester
semester	Semester
semester break	Semesterferien
semester contribution	Semesterbeitrag
semester ticket	Semesterticket
seminar	Seminar
Senate	Senat
shared apartments / shared flats	Wohngemeinschaften (WGs)
small exercise course	kleine Übung
Social Advisory Service	Sozialberatung
social events	Veranstaltungen (gesellschaftliche Veranstaltungen)
social sciences	Sozialwissenschaften
SOS - studying without language barriers	S.O.S. - Studieren ohne Sprachbarrieren
spectrum of research	Forschungsspektrum
sport facilities	Sporteinrichtungen
Sports Centre	Sportzentrum
staff appropriations	Personalmittel
staff council	Personalrat
staff members	Mitarbeiter*innen
stakeholders	Interessengruppen
standard period of study	Regelstudienzeit
standardisation body	Standarisierungsautorität
state examination	Staatsexamen
state university	Landesuniversität
state-of-the-art facilities	modernste Ausstattung
state-of-the-art research	neueste Forschung
STEM	MINT
STEM support programme	MINT-Förderung
student assistants	studentische Hilfskräfte
student associations	studentische Vereinigungen
student community	Gemeinschaft der Studierenden
student ID	Studierendenausweis
student initiatives	studentische Initiativen
student loan	Bildungskredit
(departments') student representation	Fachschaft (der Fakultät)
(departments') student representatives	Studierendenvertreter (der Fakultät)
(departments') students representatives	Fachschaftsrat (der Fakultät)
Student Services	Studentenwerk

student societies	studentische Vereinigungen
student visa	Visum zu Studienzwecken
students of engineering	Studierende der Ingenieurwissenschaften
students with disabilities	Studierende mit Behinderungen
students with special needs	Studierende mit Behinderungen
Studienkolleg	Studienkolleg
Studienkolleg foundation course	Vorbereitungskurs des Studienkollegs
studios	Zeichensaal
study abroad	Auslandsstudium
study areas	Studiengebiete
study conditions	Studienbedingungen
study loans	Studiendarlehen
study period	Studienzeit
study programme	Studiengang
study programme	Studienprogramm
Study Service Centre	Studienservice-Center
study skills	Lerntechniken
study skills	Studienfähigkeiten
subject area	Fachgebiet
submit a document	Dokument einreichen (vorlegen)
success monitoring	Erfolgskontrolle
summer courses	Sommerkurse
summer semester	Sommersemester
T	
teacher's education	Lehrerbildung
teaching	Lehre
teaching basics	Basislehre
teaching program	Lehrprogramm
teaching programmes	Lehrveranstaltungen
teaching staff	Lehrende
team project	Teamprojekt
technical and administrative staff	Mitarbeiter*innen in Technik und Verwaltung
technical language	technische Fachsprache
Technische Universität Braunschweig: <i>wird nicht übersetzt sondern als Eigennamen verwendet - steht immer ohne Artikel!</i>	Technische Universität Braunschweig
Technology Transfer Office	Technologietransferstelle
temporary student ID	vorläufiger Studierendenausweis
term paper	Hausarbeit
term paper	Seminararbeit
test of German as a foreign language (TestDaF)	Test Deutsch als Fremdsprache (TestDaF)
text processing	Textverarbeitung
the humanities	Geisteswissenschaften
thesis	wissenschaftliche Arbeit
third-party funding	Drittmittel
third-party income	Drittmiteleinnahmen
timetable	Stundenplan
to withdraw / discontinue	exmatrikulieren (sich)
top-level research	Spitzenforschung
top-level scholars	Spitzenwissenschaftler/innen
total budget	Gesamtbudget
tourist visa	Touristenvisum
training	Training
transcript of records	Fächer- und Notenübersicht
travel insurance	Reisekrankenversicherung
trimester	Trimester

TU Braunschweig: bitte im Englischen niemals!!! die Abkürzung BS verwenden, im amerikanischen Englisch ist das die Kurzform für "bullshit"	TU BS
TU Braunschweig: wird nicht übersetzt sondern als Abkürzung des Eigennamens verwendet, wenn in der Textpassage zu Beginn bereits einmal der volle Eigenname (Technische Universität Braunschweig) ausgeschrieben wurde - steht immer ohne Artikel!	TU Braunschweig
TU Braunschweig's orchestra	Orchester der Technischen Universität Braunschweig
TU9 network	TU9-Netzwerk
tuition fees	Studiengebühren
tutorial	Tutorium
tutoring programme	Tutorenprogramm
U	
unconditional acceptance	Zulassung ohne Auflagen
undergraduate degree	Abschluss auf Bachelorniveau
undergraduate students / Bachelor's students	Bachelor-Studierende
University Auditing Office	Hochschulcontrolling
university cafeteria	Cafeteria des Studentenwerks
university cafeteria	Uni-Cafeteria
university certificates	Universitätszeugnisse
university commons	Mensa
university entrance	Hochschulzulassung
university entrance exam	Hochschulaufnahmeprüfung
university entrance qualification	Hochschulzugangsberechtigung
University Library	Universitätsbibliothek
university politics	Hochschulpolitik
university square	Universitätsplatz
university staff	Mitarbeiter*innen der Universität
university-level studies	Studium auf Universitätsniveau
usage policy	Nutzungsrichtlinien
V	
Vice President	Vize-Präsident*in
visa and travel regulations	Einreisebestimmungen
visa application	Visumsbeantragung
visa for study purposes	Visum zu Studienzwecken
visa regulations	Visabestimmungen
visa requirements	Visaanforderungen
visiting professor	Gastprofessor
visiting scholars	Gastwissenschaftler*innen
visiting students	Gaststudierende
VW Foundation	VolkswagenStiftung
W	
waiting list	Warteliste
welcome programme	Begrüßungsprogramm
winter semester	Wintersemester
withdrawal (from) / discontinuation	Exmatrikulation
work experience	Arbeitserfahrung
work experience	Berufserfahrung
work permit	Arbeitserlaubnis
working across disciplinary boundaries	fächerübergreifend arbeiten
written exam	schriftliche Prüfung
X	
Y	
Z	

Studienfächer**englisch-deutsch**

Stand: 27.07.2021

englisch	deutsch
A	
Aerospace Engineering	Luft- & Raumfahrttechnik
Architecture	Architektur
Art Education	Kunstpädagogik
Art History and Aesthetics	Kunstwissenschaft
Automotive Engineering	Kraftfahrzeugtechnik
B	
Biochemical and Pharmaceutical Engineering	Bio-, Chemie- und Pharmaingenieurwesen
Biochemical Engineering	Bio- und Chemieingenieurwesen
Biochemistry/Chemical Biology	Biochemie/Chemische Biologie
Biology	Biologie
Biology Education	Biologie und ihre Vermittlung
Biotechnology	Biotechnologie
Business Information Systems	Wirtschaftsinformatik
C	
Chemical Biology	Chemische Biologie
Chemistry	Chemie
Chemistry Education	Chemie und ihre Vermittlung
Children's and Adolescents' Psychotherapy	Kinder- und Jugendlichenpsychotherapie
Civil Engineering	Bauingenieurwesen
Computational Sciences in Engineering	Computational Sciences in Engineering
Computer and Communication Systems Engineering	Informations-Systemtechnik
Computer Sciences	Informatik
Culture of the Technical and Scientific World	Kultur der Technisch-Wissenschaftlichen Welt
D	
E	
Educational Sciences	Erziehungswissenschaft
Electrical Engineering	Elektrotechnik
Electromobility	Elektromobilität
Electronic Automotive and Aerospace Systems	Elektronische Systeme in Fahrzeugtechnik, Luft- und Raumfahrt
English Studies	Englisch Studies
Environmental Engineering	Umweltingenieurwesen
Environmental Sciences	Umweltnaturwissenschaften
F	
Food Chemistry	Lebensmittelchemie
G	
German Studies	Germanistik
H	
History	Geschichte
Human Resources Development	Personalentwicklung im Betrieb
I	
Industrial and Civil Engineering	Wirtschaftsingenieurwesen Bauingenieurwesen
Industrial and Electrical Engineering	Wirtschaftsingenieurwesen Elektrotechnik
Industrial and Mechanical Engineering	Wirtschaftsingenieurwesen Maschinenbau
J	
K	
L	
M	
Material Science	Materialwissenschaft
Mathematics	Mathematik
Mathematics Education	Mathematik und ihre Vermittlung

Mathematics in Finance and Industry	Finanz- und Wirtschaftsmathematik
Mechanical Engineering	Maschinenbau
Mechatronics	Mechatronik
Media Sciences	Medienwissenschaften
Media Technology and Communications	Medientechnik und Kommunikation
Medical Informatics	Medizinische Informatik
Metrology and Analytics	Messtechnik und Analytik
Music and Music Education	Musik/Musikpädagogik
N	
O	
Organisation, Governance, Education	Organisation, Governance, Bildung
P	
Performing Arts	Darstellendes Spiel
Pharmaceutical Engineering	Pharmaingenieurwesen
Pharmacy	Pharmazie
Philosophy	Philosophie
Physics	Physik
Physics Education	Physik und ihre Vermittlung
Power Engineering	Energietechnik
Protestant Theology and Religious Education	Evangelische Theologie/Religionspädagogik
Psychological Psychotherapy	Psychologische Psychotherapie
Psychology	Psychologie
Q	
R	
S	
Social Science	Sozialwissenschaften
Sports and Physical Education	Sport/Bewegungspädagogik
Sustainable Energy Technology	Nachhaltige Energietechnik
T	
Teacher Training Course: Grundschulen	Lehramt an Grundschulen
Teacher Training Course: Gymnasien	Lehramt an Gymnasien
Teacher Training Course: Haupt- und Realschulen	Lehramt an Haupt- und Realschulen
Technology-Oriented Management	Technologie-orientiertes Management
Transportation Engineering	Verkehrsingenieurwesen
U	
V	
W	
X	
Y	
Z	